



La Traversée Weyrich

Le Making Of

Avec le soutien de



L'aventure commence en mai 2010, lors du « Printemps de l'Alpha » organisé à Libramont par l'asbl Lire et Écrire. Ce jour-là, plus de quatre-cent apprenants et formateurs en alphabétisation se réunissent pour partager leurs livres « coups de cœur ». La grande majorité des ouvrages présentés sont des livres pour la jeunesse ou pour enfants choisis pour leur accessibilité, la simplicité de l'écriture, la lisibilité. Un souhait émerge pourtant chez ces adultes en démarche d'alphabétisation: celui de pouvoir rencontrer d'autres littératures, d'autres univers, de plonger dans des livres aux cadres de référence davantage familiers. Dans un même temps, formateurs en alphabétisation, libraires et bibliothécaires réclament des ouvrages susceptibles de leur permettre de fournir une réponse appropriée à toutes les sollicitations. Lire et Écrire Luxembourg se lance alors dans un projet ambitieux: créer une collection de romans accessibles à tout adulte, au bon lecteur comme au lecteur débutant.

Conscient de l'enjeu et de la diversité des compétences à mobiliser, Lire et Écrire fait appel à plusieurs professionnels pour constituer le comité d'accompagnement du projet. La maison d'édition Weyrich est d'emblée convaincue et accepte d'accueillir la collection. D'autres partenaires – des bibliothécaires,

des libraires, des enseignants – rejoignent l'équipe. La mission du comité d'accompagnement est d'envisager la faisabilité du projet tant aux niveaux éditorial que pédagogique et financier pour ensuite l'accompagner tout au long de son développement et de sa concrétisation.

Lire et Écrire Luxembourg sollicite alors une trentaine d'auteurs de la Fédération Wallonie-Bruxelles et leur présente le projet. Tous sont enthousiasmés et la grande majorité décide de se lancer dans l'aventure. Pour les soutenir, un guide méthodologique d'accompagnement à l'écriture est réalisé, fruit d'un important travail avec des apprenants en alphabétisation.

Vient le temps des rencontres entre les auteurs et des adultes en démarche d'alphabétisation. Des temps d'échange, de partage autour de productions littéraires dont les objectifs sont de permettre, d'une part aux apprenants de parler de leurs attentes, envies de lectures, d'autre part aux auteurs de se familiariser avec les réalités que connaissent les adultes illettrés, de mieux comprendre leurs situations, leurs centres d'intérêt, leurs habitudes de lecture, leurs ressources et leurs difficultés.



Les témoignages des apprenants étaient très forts. Ils nous confiaient leurs difficultés au quotidien, dans une société où l'écrit est partout. Je ne me rendais pas compte à quel point cela pouvait être angoissant. Alors, quand ils nous parlaient de ce qu'ils aimeraient lire, des histoires qu'ils voudraient se raconter, cela ne pouvait que nous conforter dans notre engagement au sein de ce projet.

Amandine Fairon, auteur.

Les meilleurs moments de cette Traversée restent les rencontres avec les apprenants. Les anciens étaient très fiers d'avoir pu lire tout un roman de la collection, en immersion totale dans une histoire durant plusieurs heures. Les débutants, lors de la lecture d'extraits, étaient surpris de s'y « retrouver », d'y découvrir des choses vécues, des sentiments connus.

Jacqueline Daussain, auteur.

Ces rencontres permettent d'enrichir le guide d'accompagnement à l'écriture. Les premiers auteurs prennent alors la plume.

Il a fallu que je plie mon vocabulaire et mes phrases à une sobriété très inhabituelle pour moi, que je m'astreigne à écrire de façon très simple sans verser dans un infantilisme creux. [...]. Il fallait retrouver une « ligne claire » tout en gardant un récit aussi puissant et fin que possible.

Xavier Deutsch, auteur.

Des comités de lecteurs sont mis sur pied, composés principalement d'adultes en démarche d'apprentissage de la lecture et de l'écriture, accompagnés de formateurs et des différents partenaires du projet. C'est le début d'une importante série d'allers et retours avec les auteurs. Ces derniers se laissent bousculer. Ils se révèlent réceptifs aux propositions de changements formulées. Ils envisagent l'impensable : être quelque peu dépossédés de leur

production pour mieux la réinventer dans l'épuration et la poésie. Et fournissent un travail véritablement essentiel pour atteindre in fine l'objectif du projet : des romans accessibles à tout adulte, bon lecteur et lecteur débutant.

Cette expérience, à laquelle j'ai consacré beaucoup plus d'heures que je ne l'avais pensé, m'a enrichi sur le plan humain et c'est indispensable pour un romancier. Elle m'a aussi enrichi sur le plan littéraire et ce n'est pas dédaignable pour un écrivain.

Claude Raucy, auteur.

Quel texte est-ce qu'on pourrait écrire qui ouvrirait peu à peu à ce plaisir-là, ce pouvoir, de rêver avec la langue, qu'elle ne soit plus seulement un moyen de décrire, mais un territoire d'exploration et d'action ?

Veronika Mabardi, auteur.

Et si la participation des adultes inscrits en formation d'alphabétisation a, dans un premier temps, essentiellement concerné des personnes issues de la province du Luxembourg, l'expérience et l'expertise accumulées, ont rapidement permis d'ouvrir le projet à des groupes issus d'autres provinces de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Les romans de *La Traversée* voient aujourd'hui le jour grâce à la collaboration et à la précieuse participation d'une trentaine de groupes issus de diverses associations d'alphabétisation. Au total, ce sont plus de trois cents apprenants, venant d'horizons variés et aux profils parfois très différents, qui, en groupes, mais aussi de manière individuelle, ont embarqué dans *La Traversée*.

La collection compte désormais dix-huit romans. D'autres verront le jour dans les mois et les années à venir.

